

TOPCOM[®]

Phonemaster 150



Gebruiksaanwijzing
Mode d'emploi
Operating guide
Bedienungsanleitung

TOPCOM[®]

Phonemaster 150

NL De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.

F Les possibilites décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.

GB The features described in this manual are published with reservation to modifications.

D Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.

©COPYRIGHT

DECLARATION OF CONFORMITY

We, TTS Nv, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgium, declare that our product :

Product name: TOPCOM

Model type: Phonemaster 150

is in conformity with the essential requirements of the R&TTE directive 1999/5/EC and carries the CE mark accordingly.

Supplementary information:

The product complies with the requirements of:

Low Voltage Directive 73/23/EEC
EMC Directive 89/336/EEC

Date: 31/01/2001
Place: Heverlee, Belgium
Name: Verheyden Geert
Function: Technical Director

Signature:



European contact: TTS Nv, R&D department, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgium. Tel : +32 16 398920, Fax : +32 16 398939

!! Belangrijk !!

Om de 'Nummerweergave' te kunnen gebruiken, moet deze dienst geactiveerd zijn op uw telefoonlijn. Om deze dienst te activeren, hebt U hiervoor meestal een apart abonnement van uw telefoonmaatschappij nodig.

Indien U geen nummerweergave-functie hebt op uw telefoonlijn, zullen de inkomende telefoonnummers NIET op de display van uw toestel verschijnen.

!! Important !!

Pour utiliser la fonction " Caller ID/Clip " (affichage de l'appelant), ce service doit être activé sur votre ligne téléphonique. Généralement, vous avez besoin d'un abonnement séparé de votre compagnie de téléphone pour activer cette fonction.

Si vous n'avez pas la fonction " Caller ID -Affichage Appelant " sur votre ligne téléphonique, les numéros de téléphone entrants n'apparaîtront PAS sur l'écran de votre téléphone.

!! Important !!

To use "Caller ID" (display caller), this service has to be activated on your phone line. Normally you need a separate subscription from your telephone company to activate this function.

If you don't have the Caller ID function on your phone line, the incoming telephone numbers will not be shown on the display of your telephone.

!! Wichtig !!

Zur Verwendung der 'Rufnummernübermittlung' muss dieser Service in Ihrer Telefonleitung aktiviert werden. Normalerweise benötigen Sie zu Aktivierung dieser Funktion eine separate Subskription Ihrer Telefongesellschaft.

Wenn Sie zu Ihrer Telefonleitung keine Rufnummernübermittlungs-Funktion haben, werden die eingehenden Telefonnummern NICHT im Display Ihres Telefons gezeigt.

TOPCOM

Phonemaster 150

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | INSTALLATIE | 7 |
| 2 | TOETSEN | 7 |
| 2.1 | Display | 7 |
| 3 | WERKING TELEFOON | 8 |
| 3.1 | Datum en tijd instellen | 8 |
| 3.2 | Belvolume instellen | 8 |
| 3.3 | Flash | 8 |
| 3.4 | Herkiezen | 8 |
| 3.5 | Tijdelijke uitschakeling van de microfoon (Mute) | 8 |
| 3.6 | Telefoonboek | 8 |
| | <i>3.6.1 Gebruik van het alfanumerisch klavier</i> | 8 |
| | <i>3.6.2 Een telefoonnummer met naam in het Telefoonboek programmeren</i> | 9 |
| | <i>3.6.3 Een Telefoonboek-nummer zoeken</i> | 9 |
| | <i>3.6.4 Een Telefoonboek-nummer wissen</i> | 9 |
| | <i>3.6.5. Alle Telefoonboek-nummers wissen</i> | 9 |
| | <i>3.6.6 Telefoonboek-nummers en -namen wijzigen</i> | 9 |
| 4 | WERKING NUMMERWEERGAVE (CALLER-ID) | 10 |
| 4.1 | Controleren van oproepen | 10 |
| 4.2 | Een nummer van de Oproeplijst terugbellen | 10 |
| 4.3 | Een oproep wissen | 10 |
| 4.4 | Alle oproepen wissen | 10 |
| 4.5 | Een Caller ID-nummer in het Telefoonboek opslaan | 11 |
| 5 | GARANTIE | 11 |


TOPCOM

Phonemaster 150

NEDERLANDS

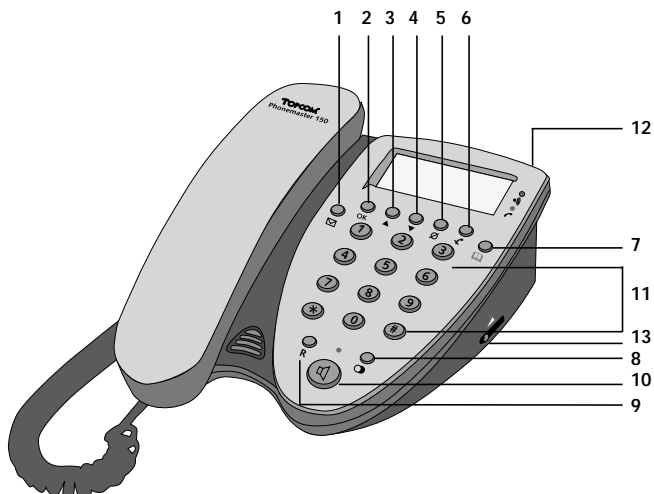
1 INSTALLATIE

- Verbind het uiteinde van de telefoonlijn met de wandcontactdoos van het telefoonnet.
- Steek een 9V-batterij in de batterijruimte of gebruik een adapter om de telefoon te activeren. Als u batterijen installeert, moet de telefoonlijn ontkoppeld zijn.

Opmerking : Als het "Lege Batterij"-symbool () op de display verschijnt, dient de batterij vervangen te worden.

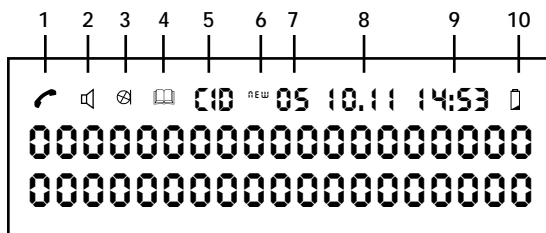
2 TOETSEN

- 1 Oproeplijst-toets
- 2 OK-toets
- 3 Omhoog-toets
- 4 Omlaag-toets
- 5 Wistoets
- 6 Mute-toets
- 7 Telefoonboek-toets
- 8 Herkiestoets
- 9 Flash-toets
- 10 Handenvrij-toets
- 11 Cijfertoeetsen
- 12 Belvolumeregelaar
- 13 Volumeregelaar



2.1 Display

- 1 Toestel afgehaakt
- 2 Handenvrij geactiveerd
- 3 Mute geactiveerd
- 4 Telefoonboek actief
- 5 Oproeplijst actief
- 6 Nieuwe boodschap-indicator
- 7 Aantal berichten
- 8 Datum-indicatie
- 9 Uur-weergave
- 10 Batterij-indicator



TOPCOM

Phonemaster 150

3 WERKING TELFOON

3.1 Datum en tijd instellen

Als u de Phonemaster 150 voor het eerst gebruikt, kan u de datum en het uur instellen :

- "SET TIME" verschijnt op de display en de uur-indicatie op de display begint te knipperen.
- Geef het uur in met behulp van de Omhoog- en Omlaagtoets.
- Bevestig deze instelling met de Wistoets.
- De minuten beginnen te knipperen.
- Herhaal dezelfde stappen voor het instellen van de minuten, de maand en de dag.
- Druk, na instelling van de maand, op de OK-toets en het toestel keert terug naar standby modus.

3.2 Belvolume instellen

Het belvolume kan ingesteld worden door middel van de belvolumeregelaar aan de achterzijde van het toestel. U kan kiezen tussen hoog 'Hi', laag 'Low' en geen belsignaal 'OFF'.

3.3 Flash

Druk op de Flashtoets om bepaalde diensten te gebruiken, zoals "2de oproep" (indien deze functie door uw telefoonmaatschappij aangeboden wordt); of om oproepen door te verbinden wanneer u gebruik maakt van een binnenhuiscentrale (PABX).

3.4 Herkiezen

Als u 1 van de drie laatst gevormde nummers opnieuw wenst op te roepen, drukt u op de Herkiestoets.

- Kies het gewenste telefoonnummer met behulp van de Omhoog- en Omlaagtoetsen.
- Als u een nummer hebt geselecteerd, neem de handset op of druk op de Handenvrij-toets. Het geselecteerde nummer wordt automatisch gevormd.

3.5 Tijdelijke uitschakeling van de microfoon (Mute)

Het is mogelijk de microfoon tijdens een gesprek uit te schakelen.

- Druk gedurende 2 seconden op de Mute-toets. Het Mute-symbool verschijnt op de display. U kan vrij spreken zonder dat de beller u kan horen.
- Druk nogmaals 2 seconden op de Mute-toets als u het gesprek wil hervatten.

3.6 Telefoonboek

In het Telefoonboek kunnen 40 telefoonnummers (20 cijfers) met naam (16 letters) opgeslagen worden.

3.6.1 Gebruik van het alfanumerisch klavier

Gebruik het alfanumerisch klavier om tekst in te geven. Om een letter te selecteren, drukt u op de overeenstemmende toets. Bvb. druk 2x op toets '2' om de letter 'B' te selecteren. Wil u zowel 'A' als 'B' selecteren, druk dan eerst éénmaal op toets '2' om A te selecteren, wacht tot de cursor naar de volgende plaats gaat en druk dan tweemaal op toets '2' om 'B' te selecteren. U kan de cursor eveneens verplaatsen door te drukken op de Omhoog- en Omlaag-toetsen indien u bvb een spatie wil invoegen. Verkeerd ingevoerde karakters kan u wissen met behulp van de Wistoets.

TOPCOM

Phonemaster 150

3.6.2 Een telefoonnummer met naam in het Telefoonboek programmeren

- Druk gedurende 2 seconden op de Telefoonboek-toets tot het Telefoonboek-symbool op de display verschijnt.
- Vorm het telefoonnummer. Verkeerd ingevoerde karakters kan u wissen met behulp van de Wistoets.
- Druk op de OK-toets ter bevestiging.
- Geef de naam in met behulp van het alphanumerisch klavier.
- Druk op de OK-toets ter bevestiging. Op de display verschijnt 'STORE ANOTHER'.
- Druk op de OK-toets indien u nog een nummer in het Telefoonboek wil programmeren.
- Druk op de Wistoets om het menu te verlaten.

Opmerking: Indien u een pauze wenst in te voegen, drukt u op de Herkiestoets.

3.6.3 Een Telefoonboek-nummer zoeken

- Druk kort op de Telefoonboek-toets.
- Het eerste Telefoonboek-nummer verschijnt op de display.
- Gebruik de Omhoog- en Omlaagtoetsen om het gewenste nummer in het Telefoonboek te zoeken. De namen staan alfabetisch opgeslagen.
- U kan een naam eveneens vinden met behulp van het alfanumerisch klavier. U moet de eerste letter ingeven van de naam die u zoekt.
- Als u het gewenste nummer geselecteerd hebt, neem dan de hoorn van de haak of druk op de Handenvrij-toets. Het nummer wordt automatisch gevormd.
- Druk op de Wistoets als u het menu wenst te verlaten.

3.6.4 Een Telefoonboek-nummer wissen

- Selecteer het Telefoonboek-nummer dat u wenst te wissen.
- Druk gedurende 2 seconden op de Wistoets tot 'DELETE?' op de display verschijnt.
- Druk op de OK-toets ter bevestiging.
- Als u het Telefoonboek wenst te verlaten zonder een nummer te wissen, druk dan kort op de Wistoets.

3.6.5 Alle Telefoonboek-nummers wissen

- Druk op de Telefoonboek-toets.
- Druk gedurende 6 seconden op de Wistoets tot 'DELETE ALL?' op de display verschijnt.
- Druk op de OK-toets ter bevestiging.
- Als u het Telefoonboek wenst te verlaten zonder alle nummers te wissen, druk dan kort op de Wistoets

3.6.6 Telefoonboek-nummers en -namen wijzigen

- Druk op de Telefoonboek-toets.
- Druk nogmaals gedurende 2 seconden op de Telefoonboek-toets tot het eerste nummer van het Telefoonboek op de display verschijnt en begint te knipperen.
- U kan de cursor verplaatsen met behulp van de Omhoog- en Omlaagtoetsen. Ga naar het gewenste nummer. Gebruik het alphanumerisch klavier om het nummer/de naam te wijzigen.
- Druk op de Wistoets om een nummer te wissen.

TOPCOM

Phonemaster 150

- Als het telefoonnummer correct is, druk op de OK-toets ter bevestiging. De eerste letter van de naam knippert. U kan de cursor verplaatsen met behulp van de Omhoog- en Omlaagtoetsen.
- Gebruik het alfanumerisch klavier om de naam te wijzigen.
- Druk op de OK-toets ter bevestiging.
- Druk kort op de Wistoets om het Telefoonboek-menu te verlaten.

4 WERKING NUMMERWEERGAVE (CALLER-ID)

De Phonemaster 150 ontvangt een oproep en geeft informatie door die door de plaatselijke telefoon-provider wordt doorgestuurd. Deze informatie bestaat uit het telefoonnummer van de oproeper, de datum en het uur (raadpleeg uw telefoonmaatschappij voor de activatie).

Het toestel kan 20 oproepen bewaren die later overlopen kunnen worden. Het toestel bewaart nooit tweemaal dezelfde oproep. Als het geheugen vol is, vervangen de nieuwe oproepen automatisch de oudste in het geheugen.

Als de naam van de oproeper opgeslagen is in het Telefoonboek, verschijnt deze eveneens op de display.

4.1 Controleren van oproepen

Zodra het toestel nieuwe oproepen ontvangt, knippert het symbool 'NEW' op de display tot alle boodschappen zijn gecontroleerd.

- Druk op de Oproeplijst-toets.
- Het oudste nummer verschijnt op de display.
- Druk op de Omhoog- en Omlaagtoetsen om de namenlijst te doorlopen.
- Druk op de Wistoets om het menu te verlaten.

4.2 Een nummer van de Oproeplijst terugbellen

- Zoek het gewenste nummer in de Oproeplijst.
- Neem vervolgens de hoorn van de haak of druk op de Handenvrij-toets. Het nummer wordt automatisch gevormd.
- Druk kort op de Wistoets als u het menu wil verlaten zonder te bellen.

4.3 Een oproep wissen

- Zoek het nummer dat u wenst te wissen in de Oproeplijst.
- Druk gedurende 2 seconden op de Wistoets tot 'DELETE?' op de display verschijnt.
- Druk op de OK-toets ter bevestiging.
- Als u de Oproeplijst wil verlaten zonder een nummer te wissen, druk dan kort op de Wistoets.

4.4 Alle oproepen wissen

- Druk op de Oproeplijst-toets om in de Oproeplijst te gaan.
- Druk gedurende 6 seconden op de Wistoets tot 'DELETE ALL?' op de display verschijnt.
- Druk op de OK-toets ter bevestiging.
- Als u de Oproeplijst wil verlaten zonder een nummer te wissen, druk dan kort op de Wistoets.

TOPCOM

Phonemaster 150

NEDERLANDS

4.5 Een Caller ID-nummer in het Telefoonboek opslaan

Men kan ontvangen telefoonnummers met naam in het Telefoonboek bewaren.

- Druk op de Oproeplijst-toets om in de Oproeplijst te gaan.
- Zoek het nummer dat u in het Telefoonboek wenst op te slaan.
- Druk gedurende 2 seconden op de Telefoonboek-toets tot 'STORE OK' op de display verschijnt.
- Het telefoonnummer is nu opgeslagen in het Telefoonboek waar u een naam aan het nummer kan toevoegen (zie 3.6.6).
- Als u de Oproeplijst wil verlaten zonder het nummer te bewaren, druk dan kort op de Wistoets.

5 GARANTIE

- Garantie :** 1 jaar op defecten van het toestel
- Opgelet :** Stuur uw toestel terug in de originele verpakking.
Vergeet uw aankoopbewijs niet bij uw toestel te steken.
De garantie is niet geldig zonder aankoopbewijs.

TOPCOM

Phonemaster 150

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | INSTALLATION | 13 |
| 2 | TOUCHES | 13 |
| 2.1 | Ecran | 13 |
| 3 | FONCTIONNEMENT TELEPHONE | 14 |
| 3.1 | Régler la date et l'heure | 14 |
| 3.2 | Régler le volume de sonnerie | 14 |
| 3.3 | Flash | 14 |
| 3.4 | Répétition du dernier numéro composé | 14 |
| 3.5 | Fonction Mute (coupure du micro) | 14 |
| 3.6 | Annuaire | 14 |
| | <i>3.6.1 Usage du clavier alphanumérique</i> | 14 |
| | <i>3.6.2 Programmer un numéro de téléphone avec nom dans l'Annuaire</i> | 15 |
| | <i>3.6.3 Chercher un numéro dans l'Annuaire</i> | 15 |
| | <i>3.6.4 Effacer un numéro de l'Annuaire</i> | 15 |
| | <i>3.6.5 Effacer tous les numéros de l'Annuaire</i> | 15 |
| | <i>3.6.6 Changer des numéros et noms de l'Annuaire</i> | 16 |
| 4 | FONCTIONNEMENT AFFICHAGE DU NUMERO DE L'APPELANT (CALLER ID) | 16 |
| 4.1 | Contrôler des appels | 16 |
| 4.2 | Appeler un numéro de la Liste des Appels | 16 |
| 4.3 | Effacer un seul appel | 16 |
| 4.4 | Effacer tous les appels | 17 |
| 4.5 | Sauvegarder un numéro Caller-ID dans l'Annuaire | 17 |
| 5 | GARANTIE | 17 |

TOPCOM

Phonemaster 150

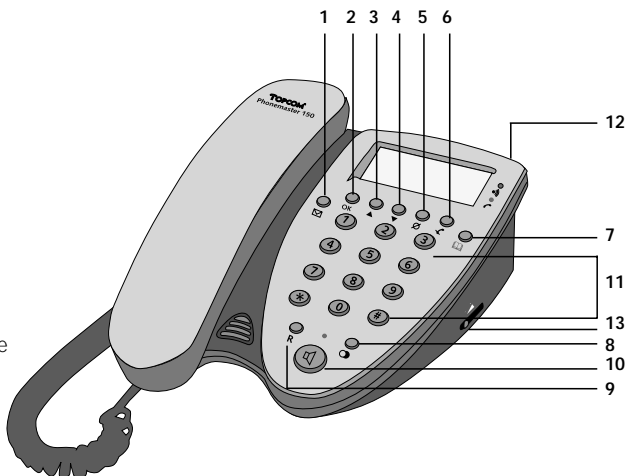
1 INSTALLATION

- Connectez le bout du câble téléphonique à la prise de contact murale du réseau téléphonique.
- Placez 1 batterie (9V) dans le compartiment à batterie ou utilisez un adaptateur afin d'activer l'appareil. Quand vous installez la batterie, il est nécessaire de débrancher la ligne téléphonique.

Remarque : Quand le symbole "Batterie vide" () apparaît à l'écran, il est nécessaire de remplacer la batterie.

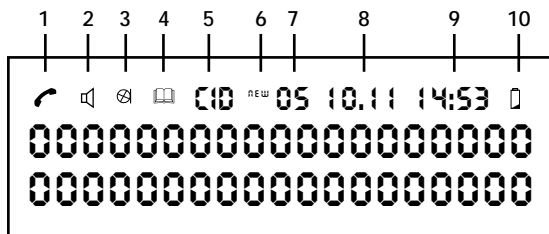
2 TOUCHES

- 1 Touche Liste des Appels
- 2 Touche OK
- 3 Touche Monter
- 4 Touche Descendre
- 5 Touche Effacer
- 6 Touche Mute
- 7 Touche Annuaire
- 8 Touche Rappel
- 9 Touche Flash
- 10 Touche Mains-libres
- 11 Touches numériques
- 12 Commutateur du volume de la sonnerie
- 13 Contrôle de volume



2.1 Ecran

- 1 Appareil décroché
- 2 Fonction mains-libres activée
- 3 Fonction Mute (coupure du micro) activée
- 4 Annuaire actif
- 5 Liste des appels active
- 6 Indicateur "Nouveau Message"
- 7 Nombre de messages
- 8 Indication de la date
- 9 Indication de l'heure
- 10 Indicateur batterie



TOPCOM

Phonemaster 150

3 FONCTIONNEMENT TELEPHONE

3.1 Régler la date et l'heure

Lorsque vous utilisez le Phonemaster 150 pour la première fois, vous pouvez régler la date et l'heure.

- " SET TIME " apparaît à l'écran et l'indication de l'heure à l'écran commence à clignoter.
- Sélectionnez l'heure en utilisant les touches Monter et Descendre.
- Confirmez ce réglage en appuyant sur la touche Effacer.
- L'indication des minutes commence à clignoter.
- Répétez les mêmes étapes pour le réglage des minutes, du mois et du jour.
- Appuyez sur la touche OK après le réglage du mois et l'appareil retourne au mode veille.

3.2 Régler le volume de la sonnerie

Le volume de la sonnerie peut être réglé à l'aide du commutateur du volume de la sonnerie à l'arrière de l'appareil.

Vous avez le choix entre haut 'Hi', bas 'Low' et sans sonnerie 'OFF'.

3.3 Flash

Appuyez sur la touche Flash afin d'utiliser certains services comme " 2ième appel " (si ce service est fourni par votre compagnie téléphonique); ou pour transférer des appels si vous utilisez un central téléphonique (PABX).

3.4 Répétition du dernier numéro composé

Si vous désirez rappeler un des 3 derniers numéros composés, appuyez sur la touche Rappel.

- Sélectionnez le numéro désiré en utilisant les touches Monter et Descendre.
- Quand vous avez sélectionné un numéro, décrochez ou appuyez sur la touche Mains-Libres. Le numéro sera composé automatiquement.

3.5 Fonction Mute (coupure du micro)

Il est possible de désactiver temporairement le microphone pendant une communication.

- Appuyez pendant 2 secondes sur la touche Mute. Le symbole Mute apparaît à l'écran. Ainsi vous pouvez parler librement sans que l'appelant ne vous entende.
- Appuyez de nouveau 2 secondes sur la touche Mute lorsque vous voulez continuer la communication.

3.6 Annuaire

On peut sauvegarder 40 numéros de téléphone (20 chiffres) avec nom (16 caractères) dans l'Annuaire.

3.6.1 Usage du clavier alphanumérique

Utilisez le clavier alphanumérique pour entrer du text. Pour sélectionner une lettre, vous appuyez sur la touche correspondante. Par ex. appuyez 2 fois sur la touche '2' pour sélectionner la lettre 'B'. Si vous voulez sélectionner les deux lettres 'A' et 'B', appuyez d'abord une fois sur la touche '2' pour sélectionner la lettre 'A', attendez jusqu'à ce que le curseur passe à la position suivante et appuyez 2

TOPCOM

Phonemaster 150

fois sur la touche '2' pour sélectionner la lettre 'B'.

Vous pouvez déplacer le curseur aussi en appuyant sur les touches Monter et Descendre si vous, par exemple, voulez insérer une espace.

Vous pouvez effacer des caractères incorrects en appuyant sur la touche Effacer.

3.6.2 Programmer un numéro de téléphone avec nom dans l'Annuaire

- Appuyez pendant 2 secondes sur la touche Annuaire jusqu'à l'affichage du symbole Annuaire à l'écran.
- Composez le numéro de téléphone. Vous pouvez effacer des caractères incorrects en appuyant sur la touche Effacer.
- Appuyez sur la touche OK pour confirmer.
- Composez le nom à l'aide du clavier alphanumérique.
- Appuyez sur la touche OK pour confirmer. 'STORE ANOTHER' s'affiche à l'écran.
- Appuyez sur la touche OK si vous voulez programmer encore un autre numéro dans l'Annuaire.
- Appuyez sur la touche Effacer pour quitter le menu.

Remarque: Si vous désirez ajouter une pause, appuyez sur la touche Rappel.

3.6.3 Chercher un numéro dans l'Annuaire

- Appuyez brièvement sur la touche Annuaire.
- Le premier numéro de l'Annuaire apparaît à l'écran.
- Cherchez le numéro désiré dans l'Annuaire en vous servant des touches Monter et Descendre. Les noms sont classés par ordre alphabétique.
- Il est aussi possible de trouver un nom à l'aide du clavier alphanumérique. Composez la première lettre du nom voulu.
- Quand vous avez sélectionné le numéro désiré, décrochez ou appuyez sur la touche Mains-Libres. Le numéro sera composé automatiquement.
- Appuyez sur la touche Effacer pour quitter le menu.

3.6.4 Effacer un numéro de l'Annuaire

- Sélectionnez le numéro de l'Annuaire vous voulez effacer.
- Appuyez pendant 2 secondes sur la touche Effacer jusqu'à l'affichage de 'DELETE?' à l'écran.
- Appuyez sur la touche OK pour confirmer.
- Appuyez brièvement sur la touche Effacer si vous voulez quitter l'Annuaire sans effacer un numéro.

3.6.5 Effacer tous les numéros de l'Annuaire

- Appuyez sur la touche Annuaire.
- Appuyez pendant 6 secondes sur la touche Effacer jusqu'à l'affichage de 'DELETE ALL?' à l'écran.
- Appuyez sur la touche OK pour confirmer.
- Appuyez brièvement sur la touche Effacer si vous voulez quitter l'Annuaire sans effacer tous les numéros.

TOPCOM

Phonemaster 150

3.6.6 Changer des numéros et noms de l'Annuaire

- Appuyez sur la touche Annuaire.
- Appuyez de nouveau sur la touche Annuaire pendant 2 secondes jusqu'à ce que le premier numéro de l'Annuaire s'affiche et qu'il se met à clignoter.
- Déplacez le curseur en vous servant des touches Monter et Descendre. Cherchez le numéro désiré. Utilisez le clavier alphanumérique pour modifier le numéro/nom.
- Appuyez sur la touche Effacer pour effacer un numéro.
- Si le numéro de téléphone est correct, appuyez sur la touche OK pour confirmer. La première lettre du nom clignote. Déplacez le curseur en vous servant des touches Monter et Descendre.
- Modifiez le nom en utilisant les touches alphanumériques.
- Appuyez sur la touche OK pour confirmer.
- Appuyez brièvement sur la touche Effacer pour quitter l'Annuaire.

4 FONCTIONNEMENT AFFICHAGE DU NUMERO DE L'APPELANT (CALLER ID)

Le Phonemaster 150 reçoit un appel et passe l'information envoyée par la compagnie téléphonique locale. Cette information consiste en le numéro de téléphone de l'appelant, la date et l'heure (consultez votre compagnie téléphonique pour l'activation). L'appareil peut mémoriser 20 appels qu'on peut parcourir plus tard. L'appareil ne garde jamais deux fois le même appel. Quand la mémoire est pleine, les nouveaux appels remplacent automatiquement les anciens dans la mémoire. Si le nom de l'appelant est sauvegardé dans l'Annuaire, il apparaît aussi à l'écran.

4.1 Contrôler des appels

Dès que l'appareil a reçu de nouveaux messages, le symbole 'NEW' clignote à l'écran jusqu'au moment où on a contrôlé tous les messages.

- Appuyez sur la touche Liste des Appels.
- Le numéro le plus ancien apparaît à l'écran.
- Appuyez sur les touches Monter et Descendre pour parcourir la liste des noms.
- Appuyez sur la touche Effacer pour quitter le menu.

4.2 Appeler un numéro de la Liste des Appels

- Cherchez le numéro désiré dans la Liste des Appels.
- décrochez ou appuyez sur la touche Mains-Libres. Le numéro de téléphone sera composé automatiquement.
- Appuyez brièvement sur la touche Effacer si vous voulez quitter le menu sans appeler.

4.3 Effacer un seul appel

- Cherchez le numéro que vous voulez effacer de la Liste des Appels.
- Appuyez pendant 2 secondes sur la touche Effacer jusqu'à l'affichage de 'DELETE?' à l'écran.
- Appuyez sur la touche OK pour confirmer.
- Appuyez brièvement sur la touche Effacer si vous voulez quitter le menu sans effacer un appel.

TOPCOM

Phonemaster 150

4.4 Effacer tous les appels

- Appuyez sur la touche Liste des Appels pour entrer dans la Liste des Appels.
- Appuyez pendant 6 secondes sur la touche Effacer jusqu'à l'affichage de 'DELETE ALL?' à l'écran.
- Appuyez sur la touche OK pour confirmer.
- Appuyez brièvement sur la touche Effacer si vous voulez quitter le menu sans effacer tous les appels.

4.5 Sauvegarder un numéro Caller-ID dans l'Annuaire

On peut sauvegarder des numéros de téléphone reçus avec nom dans l'Annuaire.

- Appuyez sur la touche Liste des Appels pour entrer dans la Liste des Appels.
- Sélectionnez le numéro vous voulez sauvegarder dans l'Annuaire.
- Appuyez pendant 2 secondes sur la touche Annuaire jusqu'à l'affichage de 'STORE OK' à l'écran.
- Le numéro de téléphone est maintenant sauvegardé dans l'Annuaire où vous pouvez ajouter un nom au numéro (voir 3.6.6).
- Appuyez sur la touche Effacer si vous voulez quitter le menu sans sauvegarder le numéro.

FRANÇAIS

5 GARANTIE

Garantie : 1 an sur les défauts du téléphone.

Attention : Retournez votre appareil dans l'emballage d'origine.
N'oubliez pas d'y ajouter votre facture d'achat.
La garantie n'est pas valable sans la facture d'achat.

TOPCOM

Phonemaster 150


| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | INSTALLATION | 19 |
| 2 | BUTTONS | 19 |
| 2.1 | Display | 19 |
| 3 | OPERATION TELEPHONE | 20 |
| 3.1 | Setting the date and time | 20 |
| 3.2 | Setting the ringer volume | 20 |
| 3.3 | Flash | 20 |
| 3.4 | Last number redial | 20 |
| 3.5 | Mute | 20 |
| 3.6 | Phone Book | 20 |
| | <i>3.6.1 Using the Alphanumerical Keypad</i> | <i>20</i> |
| | <i>3.6.2 Programming a phone number with name in the Phone Book</i> | <i>21</i> |
| | <i>3.6.3 Searching a Phone Book number</i> | <i>21</i> |
| | <i>3.6.4 Erasing one Phone Book number</i> | <i>21</i> |
| | <i>3.6.5 Erasing all Phone Book numbers</i> | <i>21</i> |
| | <i>3.6.6 Changing Phone Book numbers and names</i> | <i>21</i> |
| 4 | OPERATION CALLER-ID | 22 |
| 4.1 | Checking telephone calls | 22 |
| 4.2 | Calling back a number from the Call list | 22 |
| 4.3 | Erasing one call | 22 |
| 4.4 | Erasing all calls | 22 |
| 4.5 | Saving a Caller ID telephone number in the Phone Book | 23 |
| 5 | WARRANTY | 23 |

TOPCOM

Phonemaster 150

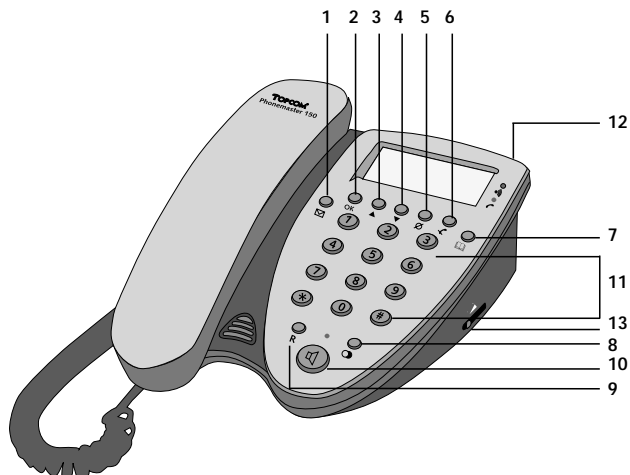
1 INSTALLATION

- Plug the end of the phone cable into the telephone line wall socket.
- Put a 9V battery inside the battery compartment or use an adapter to activate the telephone.
When you install the battery, the telephone line has to be disconnected.

Note : When the "Battery empty" symbol () appears on the display, the battery needs to be replaced by a new one.

2 BUTTONS

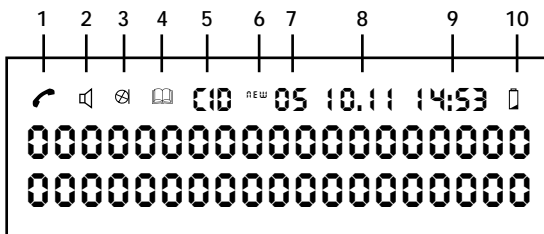
- 1 Call list button
- 2 OK button
- 3 Up button
- 4 Down button
- 5 Erase button
- 6 Mute button
- 7 Phone Book button
- 8 Redial button
- 9 Flash button
- 10 Handsfree button
- 11 Numerical buttons
- 12 Ring volume switch
- 13 Volume switch



ENGLISH

2.1 Display

- 1 Handset has been picked up
- 2 Handsfree function activated
- 3 Mute function activated
- 4 Phone Book active
- 5 Call List active
- 6 New Message indicator
- 7 Number of messages
- 8 Date indication
- 9 Time indication
- 10 Battery indication



TOPCOM

Phonemaster 150

3 OPERATION TELEPHONE

3.1 Setting the date and time

When you use the Phonemaster 150 for the first time, you can set the date and time.

- 'SET TIME' appears on the display and the hour indication on the display starts to blink
- Enter the hour by means of the Up and Down buttons.
- Confirm this setting by pressing the Erase button
- The minute indication starts to blink.
- Repeat the same steps to set the minutes, the month and the day.
- After having set the month, press the OK button and the unit will return to standby mode.

3.2 Setting the ringer volume

The ringer volume can be set by means of the ring volume switch at the back of the phone.

You can choose between high 'Hi', Low 'Low' and no ringing signal 'OFF'.

3.3 Flash

Press the Flash button to use certain services as 'Call Waiting' (if this service is provided by your telephone company); or to transfer phone calls when you are using a telephone exchange (PABX).

3.4 Last number redial

If you want to look at one of the 3 last dialled telephone numbers, press the Redial button.

- Select the desired telephone number by means of the Up and Down buttons.
- When you have selected a number, pick up the handset or press the Handsfree button.
The selected number will be dialled automatically.

3.5 Mute

It is possible to deactivate the microphone during a telephone conversation.

- Press the Mute button for 2 seconds. The Mute symbol appears on the display.
Now you can talk freely without the caller hearing you.
- Press the Mute button again for 2 seconds to resume the conversation.

3.6 Phone Book

The Phonemaster 150 can save up to 40 telephone numbers (20 digits) and names (16 digits) in the Phone Book.

3.6.1 Using the Alphanumerical Keypad

Use the alphanumerical keypad to enter text. To select a letter, press the corresponding button. For example, press the '2' button twice to select the letter 'B'. If you want to select 'A' as well as 'B', press the '2' button once to select 'A', wait for the cursor to go to the following position and then press the '2' button twice to select 'B'.

You can also move the cursor by pressing the Up and Down buttons if you want, for example, to add a space. Wrongly entered characters can be erased by means of the Erase button.

TOPCOM

Phonemaster 150

3.6.2 Programming a phone number with name in the Phone Book

- Press the Phone Book button for 2 seconds until the Phone Book symbol appears on the display.
- Enter the telephone number. Wrongly entered characters can be erased by means of the Erase button.
- Press the OK button to confirm.
- Enter the name by means of the alphanumerical keypad.
- Press the OK button to confirm. The display will show 'STORE ANOTHER'.
- Press the OK button if you want to add a new number in the Phone Book.
- Press the Erase button if you want to leave the menu.

Note: If you want to add a pause, press the Redial button.

3.6.3 Searching a Phone Book number

- Press the Phone Book button briefly.
- The first Phone Book number appears on the display.
- Use the Up and Down buttons to look for the desired number in the Phone Book. The names are listed in alphabetical order.
- A name can also be found by means of the alphanumerical keypad. You have to enter the first letter of the name you are searching.
- When you have selected the desired number, pick up the handset or press the Handsfree button. The number will be dialled automatically.
- Press the Erase button if you want to leave the menu.

3.6.4 Erasing one Phone Book number

- Select the Phone Book number you wish to erase.
- Press the Erase button for 2 seconds until 'DELETE?' appears on the display.
- Press the OK button to confirm.
- If you want to leave the Phone Book without erasing a phone number, press the Erase button briefly.

3.6.5 Erasing all Phone Book numbers

- Press the Phone Book button.
- Press the Erase button for 6 seconds until 'DELETE ALL?' appears on the display.
- Press the OK button to confirm.
- If you want to leave the Phone Book without erasing all numbers, press the Erase button briefly.

3.6.6 Changing Phone Book numbers and names

- Press the Phone Book button.
- Press the Phone Book button again for 2 seconds until the first Phone Book number appears on the display and starts to blink.
- Move the cursor by means of the Up and Down buttons. Go to the desired number. Use the alphanumerical keypad to change the number/name.
- Press the Erase button to erase a number.

TOPCOM

Phonemaster 150

- If the telephone number is correct, press the OK button to confirm. The first digit of the name blinks.
- Move the cursor by means of the Up and Down buttons.
- Use the alphanumerical keypad to change the name.
- Press the OK button to confirm.
- Press the Erase button briefly to leave the Phone Book.

4 OPERATION CALLER-ID

The Phonemaster 150 receives a call and shows the information sent by the local telephone provider. This information consists of the caller's telephone number, the date and the time (consult your telephone company for the activation).

The phone can save 20 calls which can be reviewed later. It never saves the same call twice. When the memory is full, the old calls will be replaced by the new ones in the memory.

If the caller's name has been saved in the Phone Book, it will also appear on the display.

4.1 Checking telephone calls

As soon as the phone receives new phone calls, the NEW symbol blinks on the display until all messages have been checked.

- Press the Call List button.
- The oldest number appears on the display.
- Use the Up and Down buttons to browse through the list of names.
- Press the Erase button to leave the menu.

4.2 Calling back a number from the Call list

- Look for the desired number in the Call list.
- Pick up the handset or press the Handsfree button. The number will be dialled automatically.
- Press the Erase button briefly if you want to leave the menu without calling.

4.3 Erasing one call

- Search the Call list until you have found the phone number you wish to erase.
- Press the Erase button for 2 seconds until 'DELETE?' appears on the display.
- Press the OK button to confirm.
- Press the Erase button briefly if you want to leave the Call list without erasing a number.

4.4 Erasing all calls

- Enter the Call list by pressing the Call List button.
- Press the Erase button for 6 seconds until 'DELETE ALL?' appears on the display.
- Press the OK button to confirm.
- Press the Erase button briefly if you want to leave the Call list without erasing all numbers.

TOPCOM

Phonemaster 150

4.5 Saving a Caller ID telephone number in the Phone Book

You can save received telephone numbers with name in the Phone Book.

- Enter the Call list by pressing the Call List button.
- Look for the telephone number you wish to save in the Phone Book.
- Press the Phone Book button for 2 seconds until 'STORE OK' appears on the display.
- The phone number is now saved in the Phone Book where you can add a name to the number (see 3.6.6).
- Press the Erase button briefly if you want to leave the Call list without saving the number.

5 WARRANTY

- Warranty :** 1 year on defects of the phone.
- Attention :** Return your phone in the original packaging.
Do not forget to include your purchase invoice.
The warranty is not valid without the purchase invoice.

ENGLISH

TOPCOM

Phonemaster 150


| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | INSTALLATION | 25 |
| 2 | TASTEN | 25 |
| 2.1 | Display | 25 |
| 3 | BETRIEB TELEFON | 26 |
| 3.1 | Datum und Uhrzeit einstellen | 26 |
| 3.2 | Klingellautstärke einstellen | 26 |
| 3.3 | Flash | 26 |
| 3.4 | Wahlwiederholung | 26 |
| 3.5 | Mikrofon vorübergehend ausschalten (Stummschaltung) | 26 |
| 3.6 | Telefonbuch | 27 |
| | <i>3.6.1 Die alphanumerische Tasten benutzen</i> | 27 |
| | <i>3.6.2 Eine Telefonnummer mit Namen im Telefonbuch speichern</i> | 27 |
| | <i>3.6.3 Eine Telefonbuch-Nummer suchen</i> | 27 |
| | <i>3.6.4 Eine Telefonbuch-Nummer löschen</i> | 27 |
| | <i>3.6.5. Alle Telefonbuch-Nummern löschen</i> | 28 |
| | <i>3.6.6 Telefonbuch-Nummern und -Namen ändern</i> | 28 |
| 4 | BETRIEB RUFNUMMERNÜBERMITTLUNG (CLIP/CALLER-ID) | 28 |
| 4.1 | Anrufe überprüfen | 28 |
| 4.2 | Eine Rufnummer der Anrufliste zurückrufen | 28 |
| 4.3 | Einen Anruf löschen | 29 |
| 4.4 | Alle Anrufe löschen | 29 |
| 4.5 | Eine Caller ID-Nummer im Telefonbuch speichern | 29 |
| 5 | GARANTIE | 29 |

TOPCOM

Phonemaster 150

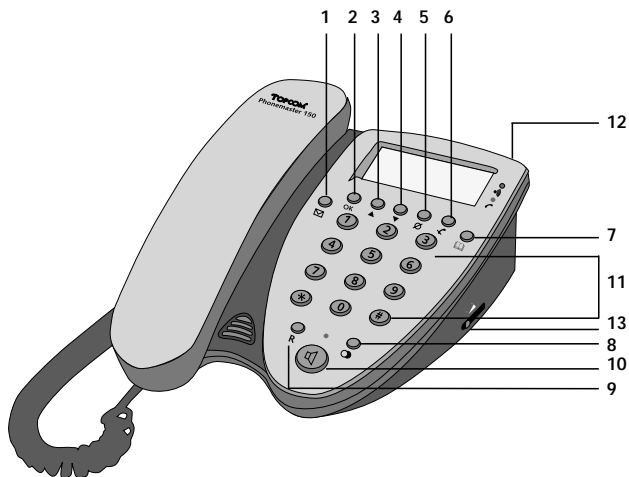
1 INSTALLATION

- Schließen Sie das Telefonkabel an die Telefonanschlussdose an.
- Legen Sie 1 9V-Akku ein oder benutzen Sie einen Netzadapter um das Gerät anzuschalten.
Wenn Sie den Akku einlegen, müssen Sie zuerst das Telefonkabel entkoppeln.

Bemerkungen : Wenn das "Batterie leer"-Symbol () auf dem Display erscheint, müssen Sie den Akku ersetzen.

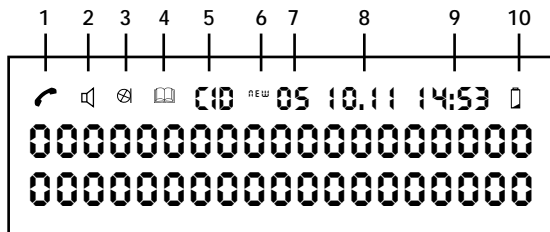
2 TASTEN

- 1 Anrufliste-Taste
- 2 OK-Taste
- 3 Auf-Taste
- 4 Ab-Taste
- 5 Löschtaste
- 6 Stummschalttaste
- 7 Telefonbuch-Taste
- 8 Wahlwiederholungstaste
- 9 Flash-Taste
- 10 Freisprechtaste
- 11 Zifferntasten
- 12 Klingellautstärkeregler
- 13 Lautstärkeregler



2.1 Display

- 1 Hörer ist aufgehoben
- 2 Freisprecheinrichtung aktiviert
- 3 Stummschaltung aktiviert
- 4 Telefonbuch aktiv
- 5 Anrufliste aktiv
- 6 'Neue Nachricht'-Anzeige
- 7 Anzahl der Nachrichten
- 8 Datum-Anzeige
- 9 Uhrzeit-Anzeige
- 10 Batterie-Anzeige



DEUTSCH

TOPCOM

Phonemaster 150

3 BETRIEB TELEFON

3.1 Datum und Uhrzeit einstellen

Wenn Sie das Phonemaster 150 zum ersten Mal benutzen, können Sie das Datum und die Uhrzeit einstellen:

- "SET TIME" erscheint auf dem Display und die Stunde-Anzeige fängt an zu blinken.
- Geben Sie die Stunde mit Hilfe der Auf- und Ab-Tasten ein.
- Bestätigen Sie die Einstellung mit der Lösch Taste.
- Die Minuten-Anzeige fängt an zu blinken.
- Wiederholen Sie diese Einstellung für die Minuten, den Monat und den Tag.
- Betätigen Sie, nach Einstellung des Monats, die OK-Taste und das Gerät wechselt in den Standby-Modus.

3.2 Klingellautstärke einstellen

Die Klingellautstärke kann mit Hilfe des Klingellautstärkereglers an der Rückseite des Gerätes eingestellt werden. Sie können wählen zwischen laut 'Hi', leise 'Low' und aus 'OFF'.

3.3 Flash

Drücken Sie die Flash Taste um bestimmte Dienste zu benutzen wie z.B. Call Waiting (aber nur wenn Ihr Fernsprechtarif diese Funktion anbietet); oder um Anrufe durchzustellen wenn Sie eine Telefonanlage (PABX) benutzen.

3.4 Wahlwiederholung

Wenn Sie 1 der 3 zuletzt gewählten Nummern rückerufen wollen, müssen Sie die Wahlwiederholungstaste betätigen.

- Wählen Sie die gewünschte Nummer mit Hilfe der Auf- und Ab-Tasten.
- Wenn Sie die Nummer gewählt haben, heben Sie den Hörer ab oder betätigen Sie die Freisprechtaste. Die ausgewählte Telefonnummer wird automatisch gewählt.

3.5 Mikrofon vorübergehend ausschalten (Stummschaltung)

Sie können das Mikrofon während eines Gesprächs vorübergehend ausschalten.

- Betätigen Sie 2 Sekunden die Stummschalttaste. Das Mute-Symbol erscheint auf dem Display. Sie können frei sprechen, ohne daß Ihr Gesprächspartner am Telefon mithören kann.
- Betätigen Sie erneut 2 Sekunden die Stummschalttaste, um das Gespräch weiterzuführen.

TOPCOM

Phonemaster 150

3.6 Telefonbuch

Man kann 40 Telefonnummern (20 Ziffern) mit Namen (16 Buchstaben) im Telefonbuch speichern.

3.6.1 Die alphanumerische Tasten benutzen

Benutzen Sie die alphanumerische Tastatur zum Eingeben von Text. Um einen Buchstaben zu wählen, drücken Sie die entsprechende Taste. Um den Buchstaben 'B' zu wählen, betätigen Sie zweimal die Taste '2'. Um 'A' und 'B' nacheinander zu wählen, drücken Sie zuerst einmal die Taste '2', um 'A' zu wählen, warten Sie anschließend, bis der Cursor erneut erscheint und drücken Sie dann zweimal die Taste '2' um 'B' zu wählen.

Sie können den Cursor auch bewegen, indem Sie die Auf- und Ab-Tasten betätigen, z.B. um ein Leerzeichen einzufügen. Betätigen Sie die Löschtaste, um falsch eingefügte Zeichen zu löschen.

3.6.2 Eine Telefonnummer mit Namen im Telefonbuch speichern

- Halten Sie die Telefonbuch-Taste 2 Sekunden gedrückt bis das Telefonbuch-Symbol auf dem Display erscheint.
- Wählen Sie die Telefonnummer. Falsche Eingaben können Sie mit der Löschtaste löschen.
- Betätigen Sie die OK-Taste zur Bestätigung.
- Geben Sie den Namen über die alphanumerische Tastatur ein.
- Betätigen Sie die OK-Taste zur Bestätigung. 'STORE ANOTHER' erscheint auf dem Display.
- Betätigen Sie die OK-Taste, wenn Sie eine weitere Rufnummer in das Telefonbuch eintragen möchten.
- Betätigen Sie die Löschtaste, um das Menü zu verlassen.

Bemerkung: Wenn Sie eine Pause einfügen möchten, betätigen Sie dann die Wahlwiederholungstaste.

3.6.3 Eine Telefonbuch-Nummer suchen

- Betätigen Sie kurz die Telefonbuch-Taste.
- Die erste Telefonbuch-Nummer erscheint auf dem Display.
- Suchen Sie die gewünschte Telefonbuch-Nummer im Telefonbuch mit Hilfe von den Auf- und Ab-Tasten. Die Namen sind in alphabetischer Reihenfolge gespeichert.
- Sie können einen Namen auch mit Hilfe von dem alphanumerischen Klavier finden. Geben Sie den Anfangsbuchstaben des gesuchten Namens ein.
- Wenn Sie die gewünschte Nummer gewählt haben, heben Sie den Hörer ab oder betätigen Sie die Freisprech-Taste. Die Nummer wird automatisch gewählt.
- Betätigen Sie die Löschtaste, um das Menü zu verlassen.

3.6.4 Eine Telefonbuch-Nummer löschen

- Wählen Sie im Telefonbuch die Rufnummer, die Sie löschen möchten.
- Halten Sie die Löschtaste 2 Sekunden gedrückt bis 'DELETE?' auf dem Display erscheint.
- Betätigen Sie die OK-Taste zur Bestätigung.
- Betätigen Sie kurz die Löschtaste, wenn Sie das Menü verlassen wollen ohne eine Nummer zu löschen.

TOPCOM

Phonemaster 150

3.6.5. Alle Telefonbuch-Nummern löschen

- Betätigen Sie die Telefonbuch-Taste.
- Halten Sie die Löschtaste 6 Sekunden gedrückt bis 'DELETE ALL?' auf dem Display erscheint.
- Betätigen Sie die OK-Taste zur Bestätigung.
- Betätigen Sie kurz die Löschtaste, wenn Sie das Menü verlassen wollen ohne alle Nummern zu löschen.

3.6.6 Telefonbuch-Nummern und -Namen ändern

- Betätigen Sie die Telefonbuch-Taste.
- Betätigen Sie erneut die Telefonbuch-Taste und halten Sie sie 2 Sekunden gedrückt, bis die erste Rufnummer auf dem Display erscheint und anfängt zu blinken. Sie können den Cursor mit den Auf- und Ab-Tasten bewegen. Bewegen Sie den Cursor auf die gewünschte Nummer. Ändern Sie die Nummer/den Namen mit Hilfe der alphanumerischen Tastatur.
- Betätigen Sie die Löschtaste, um eine Nummer zu löschen.
- Wenn die Telefonnummer richtig ist, betätigen Sie die OK-Taste zur Bestätigung. Der erste Buchstabe des Namens blinkt.
- Sie können den Cursor mit Hilfe von den Auf- und Ab-Tasten bewegen.
- Benutzen Sie die alphanumerische Tastatur um den Namen zu ändern.
- Betätigen Sie die OK-Taste zur Bestätigung.
- Betätigen Sie kurz die Löschtaste, um das Telefonbuch-Menü zu verlassen.

4 BETRIEB RUFNUMMERNÜBERMITTLUNG (CLIP/CALLER-ID)

Der Phonemaster 150 empfängt einen Anruf und zeigt Information die den Fernsprechbetrieb weiterschickt. Diese Information ist die Telefonnummer des Anrufers, das Datum und die Uhrzeit (konsultieren Sie den Fernsprechbetrieb für die Aktivierung).

Das Gerät kann 20 Anrufe aufbewahren die man später ansehen kann. Das Gerät bewahrt nie zweimal denselben Anruf. Wenn der Speicher voll ist, werden die alten Anrufe automatisch durch die neuen Anrufe ersetzt. Wenn der Name des Anrufers schon im Telefonbuch gespeichert ist, erscheint dieser auch auf dem Display.

4.1 Anrufe überprüfen

Wenn das Gerät neue Anrufe empfangen hat, blinkt auf dem Display die Meldung 'NEW' bis alle überprüft sind.

- Betätigen sie die Anrufliste-Taste.
- Die älteste Nummer erscheint auf dem Display.
- Betätigen Sie die Auf- und Ab-Tasten um die Namenliste zu durchlaufen.
- Betätigen Sie die Löschtaste, um das Menü zu verlassen.

4.2 Eine Rufnummer der Anrufliste zurückrufen

- Suchen Sie die gewünschte Nummer in der Anrufliste.
- Heben Sie anschließend den Hörer ab oder betätigen Sie die Freisprechtaste. Die Nummer wird automatisch gewählt.
- Betätigen Sie kurz die Löschtaste, um das Menü zu verlassen ohne anzurufen.

TOPCOM

Phonemaster 150

4.3 Einen Anruf löschen

- Suchen Sie die Nummer in der Anrufliste die Sie löschen möchten.
- Halten Sie die Löschtaste 2 Sekunden gedrückt bis 'DELETE?' auf dem Display erscheint.
- Betätigen Sie die OK-Taste zur Bestätigung.
- Betätigen Sie kurz die Löschtaste, um die Anrufliste zu verlassen ohne eine Nummer zu löschen.

4.4 Alle Anrufe löschen

- Betätigen Sie die Anrufliste-Taste um in die Anrufliste zu gehen.
- Halten Sie die Löschtaste 6 Sekunden gedrückt bis 'DELETE ALL?' auf dem Display erscheint.
- Betätigen Sie die OK-Taste zur Bestätigung.
- Betätigen Sie kurz die Löschtaste, um die Anrufliste zu verlassen ohne Nummern zu löschen.

4.5 Eine Caller ID-Nummer im Telefonbuch speichern

Eingehende Telefonnummern können mit Namen im Telefonbuch gespeichert werden.

- Betätigen Sie die Anrufliste-Taste, um die Anrufliste aufzurufen.
- Suchen Sie die Nummer, die Sie im Telefonbuch speichern möchten.
- Halten Sie die Telefonbuchtaste 2 Sekunden gedrückt bis 'STORE OK' auf dem Display erscheint.
- Die Rufnummer ist jetzt im Telefonbuch gespeichert, wo Sie ihr einen Namen hinzufügen können. (siehe 3.6.6).
- Betätigen Sie die Löschtaste, um das Menü zu verlassen ohne eine Nummer zu speichern.

5 GARANTIE

Garantie : 1 Jahr auf Gerätedefekte.

Achtung : Schicken Sie das Gerät in der Originalverpackung zurück.
Vergessen Sie nicht, Ihren Kaufbeleg beizufügen.
Die Garantie gilt nicht ohne Kaufbeleg.

DEUTSCH

TOPCOM[®]

it's nice t@lking to you

www.topcom.be